MTL.

Conseil d'Etat — Raad van State
- 1 -
1 JUIL 1953
1
Transmis à M. Bureau
Coordination

L.3669/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 22 juin 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948", a donné le 29 juin 1953 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e Juni 1953 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, bijlage bij het Regentsbesluit van 20 Augustus 1948", heeft de 29e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL MODIFIANT LE STATUT DES AGENTS DE L'ADMINISTRATION D'AFRIQUE ANNEXE A L'ARRETE DU REGENT DU 20 AOUT 1948.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Vu le statut des agents de l'Administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, modifié notamment par l'arrêté royal du 23 février 1953;

Vu l'arrêté royal du 23 février 1953 précité, notamment l'article 104;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 6, 5), alinéa 4, du statut des agents de l'Administration d'Afrique, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est complété par le texte suivant :

"d) les membres du sersonnel de l'enseignement libre, à l'exception de ceux auxquels il n'a été confié dans cet enseignement que des emplois d'intérimaires.".

Article 2.-

L'article 7, § 3, alinéa 1er, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est complété par le texte suivant :

"5° diplômes délivrés à l'étranger reconnus équivalents à l'un de ceux énumérés ci-dessus par le Ministre des Colonies.".

Article 3.-

... (texte du projet du Gouvernement, sous réserve d'écrire en finale : "... aucune réduction de traitement pour l'intéressé.") ...

Article 4.-

... (texte du projet du Gouvernement, sous réserve de remplacer les mots : "cette désignation" par: "ce commissionnement", par souci de concordance avec l'article 3 et avec l'article 9, note, alinéa 5, 1°, du projet) ...

Articles 5 et 6.-

... (texte du projet du Gouvernement) ...

Article 7.-

... (texte de l'article 8 du projet du Gouvernement) ...

.../...

Article 8.-

Le même statut est complété par un titre XVII, rédigé comme suit :

"TITRE XVII. DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Article 208.- Par dérogation à l'article 121, alinéa 1er, les administrateurs territoriaux assistants principaux pourront, pendant un délai de trois ans prenant cours le 1er janvier 1953, être promus au grade d'administrateur de territoire sans avoir accompli trois ans de service dans leur grade.".

Article 9.-

Le tableau B, 2, annexé au même statut, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est remplacé par le tableau suivant :

... (texte du projet du Gouvernement, sous réserve de rédiger la note (2) ainsi qu'il suit :

"(2) Lorsque le commissaire ... ou l'agent territorial n'exerce pas des fonctions territoriales, son traitement initial est réduit respectivement à 220.000, 190.000, 150.000, 150.000, 125.000 ou 100.000 francs. Cette réduction prend cours le 1er du mois qui suit la cessation de l'exercice des fonctions territoriales, si celle-ci survient après le 1er janvier 1953. N'exercent pas des fonctions territoriales, au sens de la présente note, les agents : ... (énumération du projet, de 1° à 7°, en omettant, au 7°, les mots "de secrétaire ou", qui ne correspondent à aucune réalité).

.../...

Lorsqu'il exerce à nouveau des fonctions territoriales, l'agent précité retrouve son traitement initial normal à partir du 1er du mois qui suit la reprise de ces fonctions.

Lorsqu'un agent d'un autre cadre est commissionné pour exercer des fonctions territoriales, il bénéficie, à partir du 1er du mois qui suit ce commissionnement, du traitement initial du grade du cadre territorial correspondant au sien.

Les modifications de traitement prévues par la présente note affectent, outre le traitement initial, les augmentations annuelles à échoir après la modification, mais non les bonifications accordées au recrutement, ni les augmentations annuelles échues avant la modification.") ...

Article 10.-

... (texte du projet du Gouvernement) ...

Article 11.-

L'article 104 de l'arrêté royal du 23 février 1953 est complété par la disposition suivante :

... (texte du projet du Gouvernement) ...

Article 12.-

Les articles 3, 4, 8 et 9 du présent arrêté sortent leurs effets le 1er janvier 1953.

.../...

Article 13.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET STATUUT DER BEAMBTEN VAN HET BESTUUR IN AFRIKA, GEVOEGD BIJ HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 20 AUGUSTUS 1948.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo;

Gelet op het statuut der beambten van het Bestuur in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 Februari 1953;

Gelet op genoemd koninklijk besluit van 23 Februari 1953, inzonderheid op artikel 104;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 6, 5), vierde lid, van het statuut der beambten van het Bestuur in Afrika, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 Februari 1953, wordt met de volgende tekst aangevuld :

"d) de personeelsleden van het vrij onderwijs, uitgezonderd voor diegenen aan wie in dat onderwijs alleen interim betrekkingen zijn opgedragen.".

.../...

Artikel 2.-

Artikel 7, § 3, eerste lid, van hetzelfde statuut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 Februari 1953, wordt met de volgende tekst aangevuld :

"5° diploma's in het buitenland afgegeven, en door de Minister van Koloniën als gelijkwaardig erkend met één der hierboven opgesomde.".

Artikel 3.-

... (tekst van het ontwerp der Regering, mits aan het slot te schrijven: "...geen enkele vermindering van wedde voor de belanghebbende.") ...

Artikel 4.-

... (tekst van het ontwerp der Regering, mits het woord "aanwijzing" te vervangen door "aanstelling", voor de overeenstemming met artikel 3 en met artikel 9, noot, vijfde lid, 1°, van het ontwerp) ...

Artikelen 5 en 6.-

... (tekst van het ontwerp der Regering) ...

Artikel 7.-

... (tekst van artikel 8 van het ontwerp der Regering) ...

Artikel 8.-

Hetzelfde statuut wordt aangevuld met een titel XVII, luidend als volgt :

.../...

"TITEL XVII - OVERGANGSBEPALINGEN.

Artikel 208.- In afwijking van artikel 121, eerste lid, kunnen de eerstaanwezend hulpgewestbeheerders gedurende een termijn van drie jaar vanaf de 1e Januari 1953 bevorderd worden tot de graad van gewestbeheerder zonder dat zij drie jaar dienst in hun graad tellen.".

Artikel 9.-

Tabel B, 2, gevoegd bij hetzelfde statuut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 Februari 1953, wordt vervangen door de volgende tabel ... (tekst van het ontwerp der Regering) mits noot (2) als volgt te lezen :

"(2)Wanneer de hulpdistrictscommissaris ... of de gewestbeambte geen ambten in het gewestkader uitoefenen, wordt zijn aanvangswedde onderscheidenlijk verminderd tot 220.000, 190.000, 150.000, 150.000, 125.000 of 100.000 frank. Deze vermindering wordt toegepast vanaf de 1e der maand nadat de uitoefening van ambten in het gewestkader is stopgezet, mits zulks na 1 Januari 1953 plaats heeft. Als ambten in het gewestkader, in de zin van deze noot, worden niet aangemerkt, diegene uitgeoefend door de beambten : ... (opsomming van het ontwerp van 1° tot 7° met schrapping in 7° van de woorden "secretaris of", die niet aan een werkelijke toestand beantwoorden) ...

Wanneer hij opnieuw een ambt in het gewestkader uitoefent, komt genoemde beambte opnieuw in het bezit van zijn normale aanvangswedde vanaf de 1e der maand volgend op de hervatting van dat ambt.

.../...

Wanneer een beambte uit een ander kader aangesteld wordt om een ambt in het gewestkader uit te oefenen, geniet hij vanaf de 1e der maand volgend op de aanstelling de aanvangswedde van de graad in het gewestkader die met de zijne overeenstemt.

De weddewijzigingen waarvan spraak in deze noot gelden, benevens voor de aanvangswedde, ook voor de jaarlijkse verhogingen na de benoeming uit te keren, maar niet voor de bijslag die bij de recrutering werd toegestaan noch voor de jaarlijkse verhogingen die vóór de wijziging werden uitgekeerd."....

Artikel 10.-

... (tekst van het ontwerp der Regering) ...

Artikel 11.-

Artikel 104 van het koninklijk besluit van 23 Februari 1953 wordt met de volgende bepaling aangevuld : ... (tekst van het ontwerp der Regering, mits te schrijven ... "hebben uitwerking met ingang van 1 Januari 1951"...)

Artikel 12.-

De artikelen 3, 4, 8 en 9 van het tegenwoordig besluit hebben uitwerking met ingang van 1 Januari 1953.

Artikel 13.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, promier président du Conseil d'Etat, président
M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
J.VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Colonies.
van Koloniën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.